

*Söylem, haziran ve aralık aylarında olmak üzere yılda iki kez yayımlanan ulusal-hakemli bir e-dergidir.*  
(Söylem is a national-refereed e-journal published twice a year, June and December)

### YÖNETİM / EDITORIAL BOARD

Editör / Editor	: Doç. Dr. Oktay Yivli
Editör yrd. / Assistant editors	: B. Uzm. Senem Gezeroğlu Arş. Gör. Ahmet Duran Arslan Doktora Birsal Sağıroğlu Doktora Seda H. Saygılı Arş. Gör. Gizem Ece Gönül
Yayıncı / Publisher	: Yusuf Çetin
İng. danışmanı / Consultant in English	: Prof. Dr. Çiğdem Pala Mull
İletişim / Contact	: <a href="http://dergipark.org.tr/soylemdergi">http://dergipark.org.tr/soylemdergi</a> oktayyivli@hotmail.com
Dizgi ve tasarım / Interior design	: Günce Yayınları (gunceyayinlari@hotmail.com)

### Tarandığı Dizinler / Index



### DANIŞMA KURULU / ADVISORY BOARD

Prof. Dr. Mustafa Argunşah	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Nurullah Çetin	Ankara Üniversitesi
Prof. Dr. S. Dilek Yalçın Çelik	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Medine Sivri	Eskişehir Osmangazi Üniversitesi
Prof. Dr. Fazıl Gökçek	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Ali Akar	Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi
Prof. Dr. İbrahim Dilek	Gazi Üniversitesi

## BU SAYININ HAKEMLERİ / REFEREES OF THIS ISSUE

Prof. Dr. Çetin Pekacar  
Prof. Dr. Mustafa Apaydın  
Prof. Dr. Ali Akar  
Prof. Dr. Nevzat Özkan  
Prof. Dr. Yunus Balcı  
Prof. Dr. Medine Sivri  
Prof. Dr. Muharrem Dayanç  
Prof. Dr. Çiğdem Pala Mull  
Prof. Dr. Hakan Çörekçioğlu  
Prof. Dr. Ali Tilbe  
Prof. Dr. Şevki Kömür  
Prof. Dr. Yasemin Mumcu  
Prof. Dr. Sefa Yüce  
Doç. Dr. Hasan Gültekin  
Doç. Dr. Bedia Koçakoğlu  
Doç. Dr. Ümmühan Bilgin Topçu  
Doç. Dr. Oğuz Öcal  
Doç. Dr. Orhan Oğuz  
Doç. Dr. Abdullah Acehan  
Doç. Dr. Mehmet Ali Yolcu  
Doç. Dr. Soner Akşehirli  
Doç. Dr. Hacer Tokyürek  
Doç. Dr. Fatma Şahan Güney  
Doç. Dr. Sevtap Günay Köprülü  
Doç. Dr. Macit Balık

Doç. Dr. Erdoğan Kul  
Doç. Dr. Özlem Nemutlu  
Doç. Dr. Neşe Harbalioğlu  
Doç. Dr. Nilüfer İlhan  
Doç. Dr. Şamil Yeşilyurt  
Doç. Dr. Erkan Hirik  
Doç. Dr. Mehmet Surur Çelebi  
Dr. Öğr. Üyesi Cafer Gariper  
Dr. Öğr. Üyesi Maksut Yiğitbaş  
Dr. Öğr. Üyesi Aydın Kıрман  
Dr. Öğr. Üyesi Cahit Başdaş  
Dr. Öğr. Üyesi Ümral Deveci  
Dr. Öğr. Üyesi Ercan Kaçmaz  
Dr. Öğr. Üyesi Berna Akyüz Sizgen  
Dr. Öğr. Üyesi Veli Uğur  
Dr. Öğr. Üyesi Metin Akyüz  
Dr. Öğr. Üyesi Hanife Özer  
Dr. Öğr. Üyesi Eylem Saltık  
Dr. Öğr. Üyesi Halil Adıyaman  
Dr. Öğr. Üyesi Aysun Dursun  
Dr. Öğr. Üyesi Ebru Özgün  
Dr. Öğr. Üyesi Ferda Zambak  
Öğr. Gör. Dr. Kenan Yerli  
Dr. Murat Gür

## DERGİ HAKKINDA / ABOUT THIS JOURNAL

*Söylem*; *dilbilim*, dil felsefesi, edebiyat araştırmaları, edebiyat kuramı, karşılaştırmalı edebiyat, yazınsal eleştiri, göstergebilim, anlatıbilim, çeviribilim ve edebiyat felsefesi alanlarında yapılan özgün bilimsel çalışmalara, kitap tanıtımlarına ve çevirilere yer veren; haziran ve aralık olmak üzere yılda iki kez elektronik ortamda yayımlanan ulusal-hakemli bir dergidir.

(*Söylem Journal of Philology* contains articles and book introduction letters about linguistics, language philosophy, literature research, literature theory, comparative literature, literary criticism, semiotics, narratology, science of translation and literary philosophy. It is a journal of national and refereed. It is published twice a year (June and December).

*Söylem* dergisine gelen yazılar, editör yardımcıları tarafından dergi ilkelerine uygunluk açısından incelenir. Uygun bulunanlar ilgili alandaki iki hakeme gönderilir. Hakemlerin kimlikleri gizli tutulur ve hakem raporları beş yıl süreyle saklanır. Hakem raporlarından biri olumsuz olduğu takdirde makale, üçüncü hakeme gönderilebilir ya da editörler

kurulu son kararı verebilir. Yazarlar, hakem ve yayın kurulunun eleştirisi ve önerilerini dikkate alırlar. Katılmadıkları hususlar varsa gerekçeleriyle itiraz ederler.

(Submitted manuscripts are reviewed by editorial assistants in terms of compliance with the journal guidelines. Those eligible are sent two judgments in the relevant area. The umpire's identities are kept confidential and the referee reports are kept for five years. If one of the referee reports is negative, the article may be sent to a third dispute, or the editors' board may issue a final decision. The authors take note of the criticism and recommendations of the referee and editorial board. If they do not agree, they object to the grounds.)

*Söylem*'de yayımlanan yazılar için yazarlara telif ödenmez. Yayımlanan yazıların yayın hakkı yazarlarınca *Söylem* dergisine devredilmiş sayılır. Yazılardaki görüşlerin sorumluluğu yazarlarına aittir. Dergideki yayınlardan kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir.

(No copyright is paid to the authors for the articles published in *Söylem*. The right of publishing the articles shall be deemed to have been transferred to *Söylem Journal* by their authors. The authors' responsibilities are the responsibility of the views expressed in the articles. Excerpts can be quoted from sources in the journal.)

*Söylem* dergisinin yayın dili Türkçedir ancak her sayıda toplam makalelerin dörtte bir oranını geçmeyecek biçimde İngilizceyle yazılmış yazılara da yer verilebilir.

(*Söylem*'s publication language is Turkish. However, in each issue there may also be written in English written so that a total of four articles will not exceed the rate.)

## YAZIM KURALLARI / WRITING RULES

1. **Başlık / Title:** Makalenin içeriğiyle uyumlu olmalı; yalnızca sözcüklerin ilk harfi büyük yazılmalı, 18 punto, **koyu** biçimde ve ortalanarak düzenlenmelidir. (The title should be consistent with the content. Only the first letter of the words should be capitalized. It should be 18 point, bold and centered.)
2. **Yazar adı / Author name:** **Yazar** ad ve soyadını oluşturan bütün harfler büyük yazılmalı, 12 punto, **koyu** biçimde ve ortalanarak şekillendirilmelidir. Yazarların görev yaptıkları kurum ve eposta adresleri "\*" işaretiyle dipnotta verilmelidir. (All letters that make up the author's first and last name must be written in capital letters. It should be 12 point and bold and centered. Institutions and e-mail addresses of authors should be given in the footnote with a "\*" sign.)
3. **Öz / Abstract:** **Makalenin** başında konuyu kısa biçimde ifade eden en az 75, en fazla 150 sözcükten oluşan Türkçe ve İngilizce özetler bulunmalıdır. Özetlerin altında boşluk bırakılmadan en az 5, en fazla 8 sözcükten oluşan "anahtar sözcükler" ve "keywords" yer almalıdır. (At the beginning of the verb, there should be a summary in Turkish and English consisting of at least 75 and at most 150 words expressing the short form. The papers should include "keywords" and "keywords" consisting of at least 5 words and no more than 8 words without spaces left.)
4. **Düzen / Order:** A4 boyutuna, Word programına "Palatino Linotype" fontuyla/karakteriyle 11 punto ve 1,3 satır aralığıyla yazılmalıdır. Paragraf başı değeri 1 cm olmalı (blok alıntılar hariç), paragraf arası boşluğu bırakılmamalıdır. Sayfa kenarlarından (sağ, sol, üst, alt) 2,5'ar santimlik boşluk bırakılmalıdır. Metin içinde vurgulanması gereken kısımlar, koyu değil eğik (italik) biçimde ya da çift tırnak içinde belirtilmelidir. (For A4 size, it should be typed in Word program with "Palatino

Linotype"/with 11 points and 1.3 lines. Paragraph head value should be 1 cm (except block quotes), no paragraph spacing should be left. A 2.5 inch margin should be left from the page edges (right, left, top, bottom). Parts that need to be emphasized in the text should be indicated in italic (not bold) or double quotes.)

5. **Bölüm başlıkları / Chapter titles:** Ana başlıkların hepsi büyük harfle ve koyu, ara başlık ve alt başlıkların hepsi koyu ve ilk sözcükleri büyük harfle yazılmalıdır. (All main headings are in capital letters and bold, the intermediate headings and subheadings are all bold and the first words should be written in capital letters.)
6. **Tablo ve şekiller / Tables and figures:** Tabloların numarası ve başlığı bulunmalıdır. Şekil numaraları ve adları şeklin hemen altında olmalıdır. (Numbers and titles for tables should be written. The figure numbers and names should be just below the figure.)
7. **Alıntılar / Quotations:** Doğrudan alıntılar tırnak için verilmelidir. 4 satırdan az alıntılar paragraf içinde, 5 ve daha fazla satırdan oluşan alıntılar bağımsız paragraf şeklinde verilmelidir. Bu tür blok alıntılarda soldan ve sağdan 1,5 cm boşluk bırakılmalı, ayrıca paragraf başı değeri verilmemeli ve yazı 10 punto büyüklükte olmalıdır. Satır aralığı için yine 1,3 değeri verilmelidir. Dipnot yalnızca metin içinde yapılamayan açıklamalar için kullanılmalı ve bu kısımdaki karakterler 9 punto olarak düzenlenmelidir. (Direct quotes should be quoted. Quotations less than 4 lines should be quoted in the paragraph, quotes of 5 or more lines should be given in the form of independent paragraphs. Such blocks should have a space of 1,5 cm from the left and right of the citation, and should not be given a paragraph head and should be 10 pt size. The line spacing must also be 1,3 cm. Footnotes should only be used for statements that cannot be made in the text, and the characters in this section should be arranged in 9 points.)
8. **Gönderme / Reference:** Metin içindeki göndermelerde APA sistemine uyulmalı; tek yazarlı yayınlarda (Kaplan 1980: 56) biçiminde, çok yazarlı alıntılarda (Enginün vd. 2013: 35) biçiminde belirtilmelidir. (References in the text should be followed by the APA system. References should be indicated in the form of single-letter publications (Kaplan 1980: 56), in many written citations (Enginün et al., 2013: 35).  
\* Metin içinde gönderme yapılan yazarın adı yer alıyorsa göndermede yalnızca yayın yılı ve sayfası belirtilmelidir: Göçgün (2004: 37) (If the name of the cited author is included in the text, only the publication year and page must be specified in the submission: Gochgun (2004: 37).  
\* İnternet kaynaklarında kaynağa ulaşma tarihi belirtilmeli ve adresler kaynakça bölümünde de verilmelidir. Örnek: [www.soylem.com.tr](http://www.soylem.com.tr) (erişim 28.02.2016) (Internet sources should indicate the date of arrival of the resource. Addresses should also be given in the bibliography section. Sample: [www.soylem.com.tr](http://www.soylem.com.tr) (Access 28.02.2016)
9. **Kaynaklar / Sources:** Makalenin sonunda yazar soyadlarına göre alfabetik olarak düzenlenmelidir. Örnek: Tanpınar, Ahmet Hamdi (1988). *Huzur*. İstanbul: Dergâh Yayınları. (The bibliography should be arranged alphabetically according to the surnames of the authors at the end of the article. Sample: Tanpınar, Ahmet Hamdi (1988). *Huzur*. İstanbul: Dergah Publichouse.)  
\* Kaynağın iki yazarı varsa çalışmada adı önce yer alan yazarın soyadı bilgisi önce verilir. Örnek: Parlatır, İsmail ve Nurullah Çetin (1996). *Genç Kalemler Dergisi*. Ankara: Akçağ Yayınları. (If the source has two manuscripts, the surname of the author who is first in the work is

given first. Sample: Parlatir, İsmail and Nurullah Chetin (1996). *Genç Kalemler Dergisi*. Ankara: Akcag Publichouse.)

\* Kaynağın üçten fazla yazarı varsa ilk yazarın bilgilerinden sonra vd. kısaltması kullanılmalıdır. Örnek: Kaplan, Mehmet vd. (1983). *Devrin Yazarlarının Kalemile Millî Mücadele*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. (If the source has more than three articles, then the first author's information should be used and the abbreviation of the others should be used. Sample: Kaplan, Mehmet vd. (1983). *Devrin Yazarlarının Kalemile Millî Mücadele*. Ankara: Culture and Tourism Ministry.)

\* Kitap ve dergi adları gibi büyük-bağımsız eser adları eğik (italik), kitap bölümü, şiir gibi küçük-bağımlı eser adları normal ama çift tırnak içinde yazılmalıdır. (Large, independent work names, such as names of books and journals, should be in italics. Chapter of book, small, dependent work titles such as poetry should be written in normal but double quotes.)

\* Dergi, ansiklopedi maddesi, kitap bölümleri kullanılmışsa kaynakçada sayfa aralığı bilgisi sonda verilmelidir. (If journal, encyclopedia material, book parts are used, page range information should be given at the welder.)

\* Varsa çeviren, derleyen, hazırlayan, editör adına yazar ve eser bilgisinden sonra verilmelidir. (If it is, it must be translated, compiled, prepared, written on behalf of the editor and given after the knowledge of the work.)

\* Kaynaklarda aynı yazarın aynı tarihli birden fazla eseri olması durumunda "a, b, c ..." biçiminde gösterilmelidir. (If the same author has more than one work of the same date at the sources, it should be displayed as "a, b, c ...".)

\* Tezden yararlanılmışsa yazarın soyadı-adı, tezin yazıldığı tarih, eğik karakterlerle tezin başlığı, tez tipi, şehir ve üniversitenin adı yer almalıdır. Örnek: Yivli, Oktay (2005). *Ahmet Muhip Dıranas'ın Şiiri*. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Eskişehir: Osmangazi Üniversitesi. (If the thesis is used, the author's surname-name, the date the thesis was written, the title of the thesis with slanted characters, the type of thesis, the name of the city and the university. Sample: Yivli, Oktay (2005). *Ahmet Muhip Dıranas'ın Şiiri*. Unpublished Master's Thesis. Eskişehir: Osmangazi University.)

\* İnternette yararlanılan kaynaklarda yazarın soyadı-adı, başlık, internet adresi ve erişim tarihi verilmelidir. (Sources used on the Internet should include the author's surname-name, title, internet address, and access date.)

## İÇİNDEKİLER / CONTENTS

### EDEBİYAT: ARAŞTIRMA MAKALELERİ / RESEARCH ARTICLES ON LITERATURE

Melih Cevdet Anday'ın "Troya Önünde Atlar" Şiirindeki Mitolojik Unsurlar Hakkında Bazı Değerlendirmeler Some Evaluations on The Mythological Contents in Melih Cevdet Anday's Poem "Troya Önünde Atlar" <b>Mustafa Apaydın</b>	155-177
Duyulardan Duyular Ötesine Uzanan Bir Yolculuk: Novalis ve Hölderlin'de Fiziksel-Tinsel Evren İlişkisi A Journey From Senses to Beyond: The Relationship Between Physical and Spiritual Universe in The Poems of Novalis and Hölderlin <b>Medine Sivri - Fulya Çelik</b>	178-204
Bilge Karasu'nun "Ada" Hikâyesinde Arayış The Search of Bilge Karasu on Evening of A Long Driving Day <b>Şahika Karaca</b>	205-215
Buket Uzuner'in Su, Toprak ve Hava Adlı Romanlarında Türk Mitolojisinin İzleri The Traces of Turkish Mythology in Buket Uzuner's Novels <i>Su</i> , <i>Toprak</i> and <i>Hava</i> <b>Neşe Apaydın</b>	216-237
Edebiyatın Metaforik Gücü The Metaphoric Power of Literature <b>Nagehan Uçan Eke</b>	238-253
Mai ve Siyah Romanının Göstergibilimsel Çözümlemesi Semiotic Analysis of The Novel <i>Mai ve Siyah</i> <b>Funda Uzdu Yıldız</b>	254-281
Sabahattin Ali'nin Hikâyelerinde Âşık Tipleri Types of Minstrels in Sabahattin Ali's Stories <b>Metin Akyüz</b>	282-297
Natüralizm İlkeleri Doğrultusunda Müşahedat Romanı Üzerine Bir Değerlendirme An Evaluation on <i>Müşahedat</i> in The Direction of Naturalism's Principles <b>Nursel Çakmak</b>	298-306
İç Monolog ve Bilinç Akışı Tekniği Açısından Oğuz Atay'ın "Unutulan" Hikâyesi Oguz Atay's Story "Unutulan" in Terms of The Techniques of Interior monologue and Stream of Consciousness <b>Yaşar Şimşek</b>	307-329
Sami Paşazade Sezai'nin "Pandomima" Hikâyesindeki Sembol ve Çağrışımlar Symbol and Connotations in Samipaşazade Sezai's Story "Pandomima" <b>Selami Alan</b>	330-346
Feminist Edebiyat Eleştirisi Bağlamında Edebî Metinlerde Kadın Gerçekliği The Woman Reality in Literary Texts in The Context of Feminist Literary Criticism <b>Aziz Şeker</b>	347-359
Yusuf Atılğan'ın "Evdeki" Öyküsünü Feminist Eleştiri ile Okuma Denemesi Reading Attempt with Feminist Criticism on The Story Named "Evdeki" of Yusuf Atılğan <b>Seda H. Saygılı</b>	360-373
Batı Anadolu Efsanelerindeki Millî Mücadeleyi Kült Merkezli Okumak A Cult-Centered Reading of National Struggle in Western Anatolian Legends <b>Mehmet Surur Çelepi</b>	374-396
Attilâ İlhan'ın Şiirinde Poetik Bir "Geçiş" Örneği Olarak "İş Başı" Şiiri The Poem "İş Başı" As an Example of Poetic "Transition" in Attilâ İlhan's Poetry <b>Mustafa Temizsu</b>	397-408
Representation of Kierkegaard's Aesthetic Stage in Graham Greene's <i>Brighton Rock</i> Graham Greene'in Brighton Rock İsimli Eserinde Kierkegaard'ın "Estetik Evresi"nin Temsili <b>Emrah Peksoy</b>	409-431

Different Images of the Ontological Break in *The Fall and After a Long Way Down*  
Düşüş ve Bir Süre Yere Paralel Gittikten Sonra Adlı Romanlarda Ontolojik Kopuşun Farklı Temsilleri  
**Şeyma Karaca Küçük** 432-445

## DİL/DİLBİLİM: ARAŞTIRMA MAKALELERİ / RESEARCH ARTICLES ON LINGUISTICS

Türkiye'de Yabancılara Türkçe Öğretiminde Kültür Aktarımı Alanında Yapılan  
Lisansüstü Tezlerin Analizi ve Değerlendirilmesi  
The Analysis and Evaluation of Postgraduate Theses Written in the field of Cultural Transmission  
in Teaching Turkish to Foreigners in Turkey  
**Bilge Bağcı Ayrancı** 446-454

Eşdizimlilik Görünümleri Dilde Bilişsel Yapılanmaya İlişkin Ne Söyler?  
Türkçede "Aşk, Sevgi, Sevda" Sözcüklerinin Derlem Temelli İncelenmesi  
What Can Collocation Appearances Say About Cognitive Structuring in Language?  
A Corpus Based Analysis of The Words "Aşk, Sevgi, Sevda" in Turkish  
**Ayşe Eda Gündoğdu** 455-469

Japon Toplumunda Şükran Olgusu: Dil ve Kültür Bağlamında Bir İnceleme  
The Phenomenon of Gratitude in Japanese Society:  
An Study in the Context of Language and Culture  
**Levent Toksöz** 470-481

Writing Intelligible English Prose: Conciseness vs. Verbosity  
Anlaşılabilir İngilizce Eser Yazımı: Kısa mı Uzun mı Yazmalı?  
**Cuneyt Demir** 482-505

Çeviride Yerleştirme ve Yabancı Dil Öğretiminde Yeri  
Domestication in Translation and Its Place in Foreign Language Teaching  
**Sevtap Günay Köprülü - Erkan Yüce** 506-516

Restoran Deneyimlerinde Dil Engeli ve Kültürel Farklılıkların Etkisi: Bir Yerleşik Kuram Yaklaşımı  
The Impact of Language Barrier & Cultural Differences on Restaurant Experiences:  
A Grounded Theory Approach  
**Ellen Eun Kyoo Kim-Anna S. Mattila (Çev. Burak Sözer-Hülya Pıllancı)** 517-527

Bir Anket Işığında Son Dönem Osmanlı Aydınlarının Bakışıyla Karma Eğitim  
In the Light of a Questionnaire, Mixed Education from the Perspective of Recent Ottoman Intellectuals  
**Sevim Karabile Şermet** 528-541

Why Do Pre-Service English Teacher Candidates *Hush* in Micro Teachings?  
An Analysis on Early Language Teaching Classes  
İngilizce Öğretmen Adayları Mikro Öğretimlerde Neden "Hişler"?  
Erken Yaş Yabancı Dil Eğitiminde Bir Mikro Analiz  
**Orçin Karadağ** 542-557

Şahıs Eklerinin Şekil ve Zaman Ekleriyle Kullanımı: Çal ve Yöresi Ağızları Örneği  
The Using of Personal Endings with Form and Tense Suffixes:  
The Dialects of Çal and Its Dialects  
**Ali Akar - Fatma Kayılan** 558-565

Beyşehir Ağızlarında Şimdiki Zaman Zamanın {-(X)vIr(I)} Biçimi  
The Porpheme {-(X)VIR(I)} of Present Continuous Tense in Beyşehir Dialects  
**Fatma Gülşah Ekizoğlu - Ali Akar** 566-573

## KİTAP TANITIM YAZILARI / BOOK INTRODUCTION LETTERS

Yazının Bedeli mi Ödülü mü Ağır Basar? Başlarken Yalnızsın, Bitirdiğinde Daha da Yalnız  
The Price or Award of Writing? "Başlarken Yalnızsın, Bitirdiğinde Daha da Yalnız"  
**Ahmet Duran Arslan** 574-576



<a href="#">İdeoloji ve Dünya Görüşüne Karşıt Bir Manifesto: Felsefi Şiir</a> A Manifesto Opposing Ideology and Worldview: Philosophical Poetry <b>Mustafa Temizsu</b>	577-581
<a href="#">Johan Huizinga'nın <i>Homo Ludens</i>'i</a> Johan Huizinga's Homo Ludens <b>Gizem Ece Gönül</b>	582-585
<a href="#">Erkeğin Kitabı: <i>Türk Romanında Erkeklik ve Milliyetçilik (1908-1923)</i></a> The Book of Masculinity: "Türk Romanında Erkeklik ve Milliyetçilik (1908-1923)" <b>Kamil Parın</b>	586-591
<a href="#">"Çirkinin Estetiği" Olur mu?</a> Does Ugly have Aesthetics? <b>Süleyman Yiğit</b>	592-600
<a href="#">Ebüzziya Tefvik: Nefî</a> Ebüzziya Tefvik: Nefî <b>Jülide Erken</b>	601-604